

编者按：本期七篇专题采编文章涵盖印地语、乌尔都语、孟加拉语、僧伽罗语、尼泊尔语及普什图语的不同媒介内容。印地语小组聚焦印度宗教属地争端与地区发展议题。印度各方提出当前需在历史基础上提出合理的机制来公平公正地处理不同宗教之间的场所纠纷问题。近期印联邦议会正式通过“总理东北地区发展倡议”，以期助力印东北地区释放发展潜力。巴基斯坦前财政部长伊沙克·达尔再任财政部长一职，乌尔都语小组编译了其经济学治理思路在当前巴基斯坦的经济困境下可能产生的影响。孟加拉语小组聚焦莫图莫蒂大桥和第三座希塔拉克夏大桥揭幕，并总结两座大桥在孟东西部连通中的作用、对非中心地区的经济促进意义和及其相关问题。斯里兰卡小组本期摘编聚焦经济危机之下斯里兰卡的福利政策与救助计划及其社会影响。尼泊尔语小组重点关注尼泊尔登革热疫情大流行的相关情况。普什图语小组编译文章关注托里大坝建设或将改善阿富汗扎布尔省卡拉特地区居民用水难题。各专题文章所含观点均来自对象国媒体，不代表本平台观点，此处仅做采编整理，供读者参考研判。

总目录

印地语组

- 专题一 印度教庙宇旧址上的清真寺：占地所属权再起争议2
- 专题二 印内阁通过“总理东北地区发展倡议”，助力印东北释放潜力5

乌尔都语组

- 专题三 达尔经济学的回归：转机还是另一困局？8

孟加拉语组

- 专题四 两座大桥新晋落成，助力孟加拉国东西部联通..... 11

僧伽罗语组

- 专题五 斯里兰卡福利制度与减贫之道..... 14

尼泊尔语组

- 专题六 天灾与人祸：尼泊尔登革热疫情大流行..... 17

普什图语组

- 专题七 托里大坝的修建或将缓解阿富汗局部水资源问题.....20

专题一

印度教庙宇旧址上的清真寺：占地所属权再起争议

导言：历史上位于瓦拉纳西的湿婆金庙（विश्वनाथ मंदिर）自公元 1194 年起历经多代穆斯林执政者摧毁、印度教徒不断重建，至 1669 年奥朗泽布命人摧毁部分湿婆金庙后建成格杨瓦比清真寺（ज्ञानवापी मस्जिद），1780 年马拉塔统治者基于残存的印度教庙宇修建了现存的湿婆金庙。自 1991 年起至今印穆双方对于格杨瓦比清真寺所占地归属权一直纠纷不断，本文综合编译了印度各方对于此案件的观点，供读者参考。

（一）历史渊源

伽尸¹湿婆金庙（काशी विश्वनाथ मंदिर）建筑群始建于两千多年前，公元 1194 至公元 1669 年间被穆斯林统治者摧毁过 4 次，仅残存部分庙宇，最后一次被摧毁后奥朗泽布（औरंगज़ेब）命人在废墟上修建了格杨瓦比²清真寺（ज्ञानवापी मस्जिद），一直保存至今。现存的湿婆金庙是 1780 年马拉塔帝国的女王阿希亚巴伊·霍尔卡（महारानी अहिल्याबाई होलकर）下令在清真寺周边残存的印度教庙宇基础上重建的。1911 年至 2021 年印度教教徒两次向瓦拉纳西高等法院提交请愿书，要求允许在格杨瓦比清真寺祭拜湿婆，供奉室利纳格尔女神³（श्रीनगर गौरी），法院根据 1911 年中央政府颁布的《礼拜场所法案》⁴（Places of Worship Act）驳回了申请。今年 5 月，法院根据 5 名印度教妇女于 2021 年 8 月向法院提交的请愿书，对格杨瓦比清真寺进行调查。调查结果显示清真寺部分墙壁上有高利女神浮雕，寺内

¹ 瓦拉纳西古名，下文统一称瓦拉纳西。

² 格杨瓦比是由“格杨”和“瓦比”两个词组成。“格杨”意为知识；“瓦比”意为井或者池塘。因此，格杨瓦比的意思即是“知识之井”。据说很久以前在这个地方有建有一座学堂，用以传授吠檀多（वेदान्त，印度六派哲学中最有势力的一派，意为《吠陀》之终极，原指《吠陀》末尾所说的《奥义书》，其后逐渐被广义的解释为研究祖述《奥义书》教理的典籍，后来甚至成为教派的名称）知识。

³ 在印度教中，施林加尔·高利女神是司财富和美的女神，印度教女性通过向施林加尔·高利女神供奉朱砂，祈求婚姻美满。

⁴ 该法案是在阿约提亚罗摩神庙暴动时提出的。根据该法，1947 年 8 月 15 日（即独立后）存在的任何宗教场所所属权不再发生变动，禁止将已有的宗教场所毁坏或改成其他宗教的活动场所。

其他地方存在莲花工艺品和湿婆林伽⁵ (शिवलिंग)。

(二) 争议焦点

印度教教徒以格杨瓦比清真寺是被奥朗则布拆除的湿婆金庙的一部分为由要求法院将其归还给印度教，用以祭拜湿婆，禁止穆斯林进入。

安朱曼·因塔扎米亚清真寺委员会 (अंजुमन इंजामिया मसाजिद कमेटी) 表示，根据《瓦克夫法案》⁶ (Wakf Act) 和 1991 年颁布的《特殊礼拜法》(विशेष पूजा अधिनियम) 相关条目规定，穆斯林行礼拜的地方不能用于印度教徒祭拜。此外，委员会称所谓寺内存在的林伽雕像，只是一个喷泉。

社会党主席阿基雷什·亚德夫 (अखिलेश यादव) 讽刺道：“在菩提树下放一块石头，插一面旗帜，神和林伽便诞生了。”

(三) 要解决争端而不是掩盖争端

《礼拜场所法案》无法解决宗教场所之间的纠纷，它只是掩盖了这些纠纷，无视了过去存在的种种不公，宗教的性质在权力加持下已经变了味。宗教纠纷频频诉诸法庭，是对国家尊严和文化的侮辱，是对宗教信仰的损害。一个正义的国家应该尊重人民的信仰，建立起一个合理的机制来公平公正地解决此类宗教场所纠纷问题。

选材来源：本文综合编译自印地语新闻频道“时至今日”(आज तक) 2022 年 10 月 15 日文章“श्रृंगार गौरी-ज्ञानवापी मस्जिद मामला सुनवाई योग्य है या नहीं? 27 अक्टूबर को आएगा फैसला”；《帕斯卡日报》(दैनिक भास्कर) 2022 年 10 月 15 日文章“नवापी से जुड़े 2 मुकदमों की आज हुई सुनवाई:मस्जिद सौंपने की मांग सुनने योग्य है या नहीं, कोर्ट बताएगी 27 को”，2022 年 9 月 22 日文章“ज्ञानवापी मस्जिद की पहली लड़ाई में हिंदू पक्ष जीता:काशी विश्वनाथ को चार बार तोड़ा गया, अवशेषों पर

⁵ 林伽 (लिंग) 的别称，男性生殖器像，是印度湿婆教派中湿婆神的抽象代表。林伽通常被放置在一个圆盘状的平台上，这个平台被称作约尼 (योनि)，是林伽的阴性对应物，即女性生殖器像。林伽和约尼共同象征着微观世界和宏观世界的融合，创造和再生的过程，以及阴性和阳性的结合。

⁶ 瓦克夫意为伊斯兰宗教公产。伊斯兰教国家的寺院土地，包括国家或穆斯林捐献给清真寺的土地和其他资财，像学校、医院、养老院等等。《瓦克夫法案》最早在 1954 年提出，后经过多次修订，于 1995 年颁布并实施。该法案设立了中央瓦克夫委员会 (Central Waqf Council) 和邦瓦克夫委员会 (State Waqf Board)。这两个机构与作为委员会下属的首席执行官一起负责管理和监督瓦克夫。该法案还规定了瓦克夫法庭 (Waqf Tribunal) 的权力和限制，瓦克夫法庭在其管辖范围内代替民事法庭行事。直至今日，对于该法案仍存在许多争议。

खड़ी हुई मस्जिद; जानिए पूरा विवाद”: ABP 新闻 (एबीपी न्यूज़) 2022 年 9 月 12 日文章 “Explained: मुकदमा, विवाद और इतिहास... ज्ञानवापी केस को लेकर जानें क्या है तर्क-वितर्क और कब-क्या हुआ”; 《觉醒日报》(दैनिक जागरण) 2022 年 10 月 12 日文章 “पूजा स्थल कानून, धार्मिक स्थलों से जुड़े विवादों के हल के लिए कोई खिड़की तो खुली होनी ही चाहिए”, 2022 年 10 月 12 日文章 “Varanasi Gyanvapi Case : मस्जिद पक्ष ने कहा ज्ञानवापी मस्जिद है इसमें नहीं दी जा सकती पूजा की अनुमति”。

采编者: 罗开凤 黄相 吴尚, 北京外国语大学印地语专业

专题二

印内阁通过“总理东北地区发展倡议”，助力印东北释放潜力

导言：印度东北地区地处边境地带，由于历史遗留问题长年以来社会经济发展远落后于全国平均水平。近年来，东北地区已成为印政府重点关注地区，政府推出多项计划倡议弥合发展差距，面向该地区预算拨款在过去七年提高一倍。2022 年 10 月，印联邦议会正式通过“总理东北地区发展倡议”，投入 600 亿卢比支持东北各邦基建项目和社会发展项目，改善人民生活水平、促进就业。

（一）印东北之于印度

印度东北地区（North Eastern Region, NER）包括七个邦：阿萨姆邦、曼尼普尔邦、梅加拉亚邦、米佐拉姆邦、那加兰邦、特里普拉邦和锡金邦，通过一条狭长的陆地走廊与印度其他地区相连。该地区总人口为 4600 万，约占印度总人口的 3.76%，土地面积占印度总面积的 8%。虽然面积不大，但印东北地区可谓印度复杂程度最高的地区，当地居民在种族、语言和文化上与印度其他区域有着明显差异。长期以来，由于历史遗留问题，印东北地区分裂主义叛乱事件频发，严重危害社会秩序和当地人民生活。此外，印东北地区与多个国家接壤，边境冲突、难民流动以及跨境恐怖主义活动都对地区稳定构成挑战。

从自然资源角度来看，印东北地区具有巨大发展潜力。作为世界第四大茶叶出口国，印度生产的茶叶超过 50% 来自印东北地区。该地区水资源占全国近三分之一，拥有石油、天然气、丰富的矿藏和森林资源，也是印度著名的旅游胜地。然而，由于长期社会动荡、地理位置偏僻和不受重视等因素，印东北地区在吸引投资、基础设施建设、民众受教育程度等方面都远落后于全国平均水平。

毫无疑问，印东北地区对印度而言极其重要，近年来已成为印度政府重点关注地区。2022 年 1 月，印度总理莫迪表示，印东北地区将成为印度未来几年经济增长的主要驱动力，将该地区称为印度新的“发展门户”（विकास का प्रवेश द्वार）。

2022 年 7 月，阿萨姆邦首席部长希曼塔·比斯瓦·萨尔马（हिमंत बिस्वा सरमा）表示，印东北地区可以在加强印度与东盟、孟加拉湾周边地区关系方面发挥关键作用，得天独厚的地理优势使得该地区有望成为商贸跳板。

（二）总理东北地区发展倡议

2022 年 2 月 1 日，印财长尼尔马拉·希塔拉曼（निर्मला सीतारामन्）在 2022-23 财年预算案演讲中首次宣布“总理东北地区发展倡议”（Prime Minister's Development Initiative for Northeast/पीएम-डिवाइन，下文简称“倡议”），拨款 150 亿卢比用于印东北地区基础设施建设、医疗保障、有机农业推广等项目。2022 年 10 月 12 日，印度联邦内阁正式批准通过“倡议”，并将预算由 150 亿卢比增加至 600 亿卢比，计划在 2022-23 财年至 2025-26 财年间由东北地区发展部（पूर्वोत्तर क्षेत्र विकास मंत्रालय）¹负责实施。

“倡议”将支持印东北地区的基础设施建设、工业及社会发展项目，为青年和妇女创造生计、促进就业。“倡议”四个基本目标如下：1.在“总理速度力量”计划（प्रधानमंत्री गति शक्ति योजना）²指导下为基建项目提供资金；2.根据国家资源研究中心的需要支助社会发展项目；3.保障青年和妇女生计；4.填补各部门的发展空白。

印政府表示，“倡议”不会取代任何现行的中央和地方计划，而是起到补充和完善作用。其中的既定项目，如儿童和成人淋巴瘤管理项目、生计改善项目、有机农业推广项目将有效改善人民生活水平，而道路建设将改善地区连通性，促进区域发展。“倡议”在未来或将进一步扩大范围，考虑实施对公众产生重大社会经济影响的可持续发展项目。例如，建立初级卫生保健中心基础设施以及公立中小学的综合设施等。

除“倡议”之外，东北地区发展部还推出其他几项针对印东北地区的发展计划。**1. 东北特殊基础设施发展计划**（North East Special Infrastructure Development

¹ 东北地区发展部成立于 2001 年 9 月，负责处理印度东北地区七个邦经济社会发展有关事务，基本职责包括促进地区基础设施建设、提供最低基本服务、保障东北地区和平稳定、创造有利的营商环境等。

² 2021 年 8 月，印度总理莫迪在新德里发表独立日演讲时宣布启动一项总额为 100 万亿卢比的国家基础设施总体规划，命名为“总理速度力量”计划，致力于提高印度工业生产力、创造就业、促进经济发展。

Scheme): 该计划涵盖与增强旅游连通性和水电供应相关的基建项目, 以及与教育和卫生部门相关的社会基础设施项目。计划为 22 个项目提供 88.54 亿卢比资金。**2. 东北风险基金 (North East Venture Fund):** 主要投资于旅游、医疗保健、IT 和食品加工等行业。投资规模从 250 万卢比至 1 亿卢比不等, 投资期限为 5-10 年。**3. 东北道路部门发展计划 (North East Road Sector Development Scheme):** 为期三年, 投入资金 450 亿卢比。

选材来源: 本文综合编译自《觉醒日报》(दैनिक जागरण)2022 年 10 月 12 日文章 PM-DevINE Scheme: जानें क्या है पीएम-डिवाइन योजना? पूर्वोत्तर के विकास के लिए कैबिनेट ने दी मंजूरी; 《印地语日报》(डेली हिंदी पेपर) 10 月 13 日文章 पूर्वोत्तर क्षेत्र के लिए प्रधानमंत्री की विकास पहल (पीएम-डेवआईएनई)、पीएम-डिवाइन :पूर्वोत्तर क्षेत्र के लिए प्रधानमंत्री की विकास पहल (पीएम-डिवाइन) वर्ष 2022-23 से 2025-26 तक मंजूरी; 印度信息新闻局 2022 年 2 月 1 日新闻稿 पूर्वोत्तर के लिए प्रधानमंत्री की विकास पहल 'पीएम-डिवाइन' की घोषणा; इस नई योजना के लिए 1500 करोड़ रुपए आवंटित, 2022 年 10 月 12 日新闻稿 केंद्रीय मंत्रिमंडल ने वर्ष 2022-23 से 2025-26 तक 15वें वित्त आयोग के शेष चार वर्षों के लिए नई योजना "पूर्वोत्तर क्षेत्र के लिए प्रधानमंत्री की विकास पहल (पीएम-डिवाइन)" को मंजूरी दी; 印度品牌权益基金会 (IBEF) 网站 2022 年 3 月 9 日文章 PM-Devine Scheme; 《商业标准报》(Business Standard) 2022 年 7 月 28 日文章 Northeast India can be crucial in strengthening Indo-Asean, Indo-BBN ties: Assam chief minister.

采编者: 陈安澜, 北京大学印度语言文学专业

专题三

达尔经济学的回归：转机还是另一困局？

导言：9月28日，伊沙克·达尔（محمد اسحاق ڈار）就任巴基斯坦新财政部长。在巴国内外经济形势日益严峻的情况下，财政部长的更替引发热议。部分观点视达尔为应对巴当前经济困境的极佳人选，但也有不少分析人士指出“达尔经济学”当前面临的诸多挑战和对巴基斯坦长期经济的严重损害。本文综合乌尔都语报刊多篇评论文章编译而成，供各位读者参考。此外，值得一提的是达尔在当前执政党中的角色，其经济决策中的政治考量也不容忽视。

继前财政部长米夫塔·伊斯梅尔（مفتاح اسماعیل）离职后，巴基斯坦执政党穆斯林联盟（谢里夫派）（Pakistan Muslim League-Nawaz，下简称 PML-N）高级领导人、新当选参议员伊沙克·达尔（محمد اسحاق ڈار）9月27日乘专机从伦敦抵达巴基斯坦首都伊斯兰堡，并于次日宣誓就任巴基斯坦新财政部长。

达尔是纳瓦兹·谢里夫（میاں محمد نواز شریف），曾于2013-2017年任巴基斯坦总理）最亲密和最信任的伙伴之一，曾三度出任巴基斯坦财政部长¹。2017年以来，达尔一直待在伦敦。他曾因为在巴基斯坦拥有高收入资产而面临腐败指控，尽管他一直拒绝承认参与任何形式的腐败，称这一案件是政治性的。

达尔的经济观点被称为“达尔经济学”，其核心思想是人为高估卢比，向市场注入美元以固定卢比汇率。关于新任财政部长能否带领巴基斯坦走出经济危机，舆论看法不一。经济学家法鲁克·萨利姆（فرخ سلیم）博士认为，达尔在管理国家经济方面是有经验的。在达尔此前担任财政部长的2013年至2017年间，巴总体经济形势有所改善。这四年中巴基斯坦的人均收入提高了30%至35%，从1200美元提高到1630美元，外国直接投资（براه راست بیرونی سرمایہ کاری）大幅增加。而且，与前任财政部长米夫塔·伊斯梅尔不同，达尔是目前执政党 PML-N 的高级领导人，这意味着其各项计划在党内不太可能遭到反对，经济决策的执行将更加顺利。

1 达尔曾于1998年11月-1999年10月、2013年6月-2017年11月纳瓦兹·谢里夫任总理期间担任巴财政部长，以及在2008年3月-5月巴大选后短暂担任财政部长，此前因强烈干预汇市而闻名。

但过去在经济方面的表现并不能给未来提供保证，如今达尔面临诸多挑战。一是**洪灾灾后重建**。今夏巴基斯坦遭受毁灭性的洪水打击，数千万民众受到影响。通胀率居高不下，电力和石油产品价格飞涨，失业率处于高位。巴基斯坦非政府组织可持续发展政策研究所（Sustainable Development Policy Institute）的执行主任阿比德·西哈里（عابد سلہری）认为洪灾灾后重建可能是达尔能发挥的最重要作用。他表示，达尔曾三度担任财政部长，在与捐款者和借款者对话方面有着丰富经验。

二是**卢比的汇率问题**。有经济学家指出，在达尔的上一任期内，他通过向市场注入美元来控制汇率的举措使得巴基斯坦的经常账户赤字问题恶化，这也是巴基斯坦在 2019 年重新向国际货币基金组织（IMF）寻求救助的重要原因。尽管达尔宣誓就任后的几天内市场上出现了积极的信号：卢比大幅增值，卢比兑美元汇率由 9 月 28 日的约 1: 240 升至 10 月 10 日的约 1: 218，但此后很快出现颓势。自达尔到访 IMF 以来，卢比汇率一度贬值。政府在市场上投入美元以人为抬高卢比价值，导致巴基斯坦国家银行（State Bank of Pakistan）本就匮乏的美元储备进一步减少。如今巴基斯坦外汇储备岌岌可危，若支撑卢比价值的外汇供应枯竭，巴基斯坦将面对更严重的卢比贬值和经济崩溃。根据此前与 IMF 达成的协议，倘若卢比币值显著下跌，巴政府可以通过在市场上抛售美元以控制卢比贬值幅度，但是被抛售美元必须在下个季度末之前重新被纳入国家银行储备，这使得达尔像之前那样操纵汇率的难度大大增加了。

三是**债务问题**。巴基斯坦的债务负担已经越过红线，穆迪国际信用评级组织已将巴基斯坦政府的信用等级下调至 Caa 级，几近垫底。据相关新闻，10 月 15 日，达尔提出重组 270 亿美元非巴黎俱乐部²（Paris Club）的双边债务的诉求，此后 10 月 20 日巴总理夏巴兹·谢里夫（میان محمد شہباز شریف）表示巴基斯坦将不会寻求债务重组，而是将向国际贷款机构申请数十亿美元的资金用于灾后重建。但目前 IMF 尚未发表任何积极声明、减免巴基斯坦债务或向灾民提供必要的援助。

可以说，在巴国内外经济形势日益严峻的情况下，“达尔经济学”能否帮助巴基斯坦走出当前经济困境，仍有待观察。

² 巴黎俱乐部是债权国政府组成的非正式组织，自 1956 年以来各国代表定期在巴黎开会，对有困难的债务国的双边债务进行重组。

选材来源：本文综合编译自巴基斯坦报纸《时代之声》(Nawa-i-Waqt, نوائے وقت) 2022 年 10 月 3 日文章 اسحاق ڈار سے توقعات، 巴基斯坦报纸《每日邮报》(Daily Express, روزمرہ ایکسپریس) 2022 年 9 月 30 日文章 اسحاق ڈار اور معاشی چیلنجز، 德国广播媒体《德国之声(乌尔都语部)》(DW Urdu) 2022 年 9 月 28 日文章 اسحاق ڈار چوتھی مرتبہ وزیر خزانہ بن گئے، 英国报纸《独立报(乌尔都语版)》(independent اردو) 2022 年 10 月 15 日文章 کیا اسحاق ڈار کا جادو آئی ایم ایف پر چل سکے گا؟

采编者：夏曼琳 刘博源 周天宇 朱光宇 夏文则，北京大学乌尔都语专业

专题四

两座大桥新晋落成，助力孟加拉国东西部联通

导言：2022 年 10 月 10 日，孟加拉国总理谢赫·哈西娜为该国首座六车道桥莫图莫蒂大桥和第三座希塔拉克夏大桥揭幕。两座大桥的建成将加强孟西南地区和东南地区的连通性，促进非中心区域的经济建设，缓解原枢纽城市的交通拥堵，降低翻船事故的风险；但是，通往大桥的路段交通压力骤升和大桥通行费标准问题也引发了热议。本文综合编译多篇报道，总结两座大桥在孟东西部连通中的作用、对非中心地区的经济促进意义和通车初期出现的问题，为读者了解孟加拉国的交通系统提供参考。

2022 年 10 月 10 日，孟加拉国总理谢赫·哈西娜（শেখ হাসিনা）通过视频会议为莫图莫蒂大桥（মধুমতী সেতু）揭幕。同日，第三座希塔拉克夏大桥（শীতলক্ষ্যা সেতু）也在纳拉扬甘杰（নারায়ণগঞ্জ）落成。这两座大桥的建成通车引发了孟加拉国西南地区和东南地区数以万计民众的关注。

莫图莫蒂大桥横跨莫图莫蒂河（মধুমতী），东连达卡专区（ঢাকা）戈帕尔甘杰区（গোপালগঞ্জ）的卡希雅尼县（কাশিয়ানী），西接库尔纳专区（খুলনা）诺拉伊尔区（নড়াইল）的洛哈格拉县（লোহাগড়া）。这座六车道大桥由日本国际协力机构（Japan International Cooperation Agency）资助，耗资 96 亿塔卡，建有 4 条高速车道和 2 条小型车辆专用车道。

第三座希塔拉克夏大桥连接达卡专区的班达尔县（বন্দর উপজেলা）和达卡专区东侧的纳拉扬甘杰市。这座四车道桥全长 1234 米，引道长 1.5 千米。该桥耗资约 60.856 亿塔卡，其中 26.336 亿塔卡来自孟加拉国政府基金（বাংলাদেশ সরকারের তহবিল），34.52 亿塔卡来自沙特发展基金（The Saudi Fund for Development）。

莫图莫蒂大桥和第三座希塔拉克夏大桥促进了孟东西部的连通，有利于提振非中心地区经济。莫图莫蒂大桥使孟加拉国首都达卡和西南部杰索尔-库尔纳地区（যশোর-খুলনা）之间的距离缩短了 120 千米，还为邻近的十个区开辟了连接首

都的新路，缩短了孟国最大陆港贝纳普尔（বেনাপোল）到达卡的路程。第三座希塔拉克夏大桥通车后，通过帕德玛大桥（পদ্মা সেতু）的车辆可以经由该桥前往孟国南部和东部，从达卡往来吉大港（চট্টগ্রাম）和锡莱特（সিলেট）的交通将更加便利。

孟总理谢赫·哈西娜在为两座大桥揭幕时表示，孟加拉国的进步主要依赖交通系统，因此政府正致力于交通发展。人民联盟（আওয়ামী লীগ）上台之初就在贾木纳大桥（যমুনা সেতু）上修建了一座多功能桥¹，随后又建造了更多桥梁，为建设孟加拉国的交通网络不懈努力。新建成的两座大桥将在孟加拉国的发展中发挥重要作用，极大提振社会经济。公路和人行道署（সড়ক ও জনপথ বিভাগ）副总工程师和项目负责人夏马尔·巴塔查里亚（শ্যামল ভট্টাচার্য）表示，莫图莫蒂大桥将促进亚洲高速公路的连接，并使帕德玛大桥充分发挥作用，对于该地区的陆港和其他商业机构的发展也至关重要。莫图莫蒂大桥将促进该地区的次区域互联互通，并将孟加拉国与缅甸和印度相连。诺拉伊尔 2 区-洛哈格拉和萨达尔选区（লোহাগড়া ও সদর একাংশ）议员马什拉费·本·穆尔塔萨（মাশরাফি বিন মুর্তজা）表示，莫图莫蒂大桥将促进诺拉伊尔和周边地区工业发展，扩大诺拉伊尔农产品市场，创造新的就业机会。

两座大桥的建成缓解了周边交通枢纽的运载压力，降低了发生摆渡事故的风险。2022 年 6 月 25 日帕德玛大桥通车后，卡尔纳码头（কালনাঘাট）的交通压力与日俱增²。每天成千上万的运载工在该路线上工作，乘客须等待数小时才能登上渡轮，翻船事故也时常发生。在纳拉扬甘杰，也有盈千累万的人每日艰难地乘船渡过希塔拉克夏河，因事故丧生者不在少数。但两座大桥通车后，来自西南部和东南部地区的车辆可以直接通过这两座桥登上帕德玛大桥，缓解了码头运载压力。

与此同时，通往大桥的路段出现了交通压力骤升的问题，大桥通行费的标准也引发了热议。过往司机与乘客表示，由于从杰索尔的莫尼哈尔电影院广场（মনিহার সিনেমা হল চত্বর）到诺拉伊尔的卡尔纳码头的道路较窄，莫图莫蒂大桥开通后，这条

¹ 贾木纳多功能大桥，又称“班加班杜大桥”（বঙ্গবন্ধু সেতু），建于 1998 年 6 月，连接贾木纳河东岸的布瓦普尔（ভূঞাপুর）和西岸的锡拉杰甘杰（সিরাজগঞ্জ）。

² 卡尔纳码头位于莫图莫蒂河畔。从孟加拉国西南部杰索尔-库尔纳地区去往孟加拉国首都达卡的最短路径是，先经卡尔纳码头渡过莫图莫蒂河，再由帕德玛大桥渡过帕德玛河（পদ্মা নদী）进入达卡。莫图莫蒂大桥紧邻卡尔纳码头而建，极大地缓解了其交通压力。

道路的交通压力骤升。虽然已有倡议拓宽道路，且行道树的砍伐工作已进入尾声，但拓宽工程尚未启动。大桥开通前，电动三轮车、燃气三轮车及蒸汽三轮车可以从卡尔纳码头前往洛哈格拉和诺拉伊尔。如今，这些车如果从卡希雅尼的帕提亚巴拉（ভাটিয়াপাড়া）路口前往上述地点，就必须经过收费站。常走这条路线的电动三轮车驾驶员卡齐·伊巴达特·侯赛因（কাজী ইবাদত হোসেন）等人愤怒地表示，所有车辆的通行费都是 25 塔卡，这对小型交通工具使用者来说是额外的支出，并要求将收费定为 5 或 10 塔卡。对此，戈帕尔甘杰公路和人行道署执行工程师穆罕默德·扎希德·侯赛因（মো. জাহিদ হোসেন）表示，收费标准由公路运输和桥梁部（সড়ক পরিবহন ও সেতু মন্ত্রণালয়）确定，只有政府部门可以修改。如果公众对费用感到为难，可以向该部门提出联合申请，或许有望改变收费标准。

选材来源：孟加拉国自由主义报纸《曙光日报》（প্রথম আলো）2022 年 10 月 9 日文章 প্রধানমন্ত্রী কাল মধুমতী ও তৃতীয় শীতলক্ষ্যা সেতু উদ্বোধন করবেন, 10 月 10 日文章 আজিজুর-জামিলদের দুর্ভোগের অবসান হবে আজ, 10 月 10 日文章 সেতু দিয়ে সড়কপথে যুক্ত হওয়ার আনন্দ শীতলক্ষ্যার দুই পাড়ে, 10 月 10 日文章 মধুমতী, তৃতীয় শীতলক্ষ্যা সেতু উদ্বোধন করলেন প্রধানমন্ত্রী, 10 月 11 日文章 দুর্ভোগ কমিয়ে সম্ভাবনার দুয়ার খুলল দুই সেতু, 10 月 12 日文章 মধুমতী সেতুতে প্রথম দিনে টোল আদায় ৪ লাখ টাকা; 孟加拉国发行量最大的孟加拉语报纸《每日孟加拉国》（বাংলাদেশ প্রতিদিন）2022 年 10 月 12 日文章 যুদ্ধ নয় শান্তি; 孟加拉国最受欢迎的孟加拉语报纸之一《孟加拉论坛》（বাংলা ট্রিবিউন）2022 年 10 月 10 日文章 ইতিহাস গড়ার অপেক্ষায় ৬ লেনের মধুমতি সেতু; 孟加拉国最有名的孟加拉语报纸之一《团结日报》（ইত্তেফাক）10 月 9 日文章 মধুমতি সেতু উদ্বোধনের অপেক্ষায় লাখো মানুষ।

采编者：袁上尧，北京外国语大学孟加拉语专业

专题五

斯里兰卡福利制度与减贫之道

导言：自经济危机爆发以来，斯里兰卡的食物、药品、燃料等生活必需品的价格飞涨，大量人口陷入贫困，如何改善民生成为关键问题。实际上，历届斯里兰卡政府为消除贫困做出了许多努力。近期，政府推出了以“不让任何人掉队——不让任何人挨饿”为主题的社会福利计划，该计划的受益人登记已经开始，将为 310 万个家庭提供必要的福利。旨在改善贫困人口的生活水平和经济状况的“繁荣”计划也一直在实行，但在实施过程中始终存在严重政治化、受众不准确等问题。如何让新社会福利计划、“繁荣”计划等社会福利制度真正发挥其能效引发了社会的广泛讨论。本文拟编译相关文章，梳理经济危机之下斯里兰卡的福利政策和救助计划。

政府部门的错误决定、恐怖袭击、新冠疫情以及全球经济危机导致斯里兰卡经济逐渐萧条，食物、药品、燃料等生活必需品的价格飞涨，贫困地区所受影响最为强烈。斯里贾亚瓦德纳普拉大学人文与社会科学学院院长西兰德·亨肯达教授（ශිරන්ත හින්කන්ද, Shirantha Heinkenda）直言，“预计斯里兰卡 2022 年的国民生产总值为负 8.7%，斯里兰卡的经济从未有过如此糟糕的情况。”

（一）“不让任何人掉队”的新福利计划

目前斯政府启动了一项以“不让任何人掉队，不让任何人挨饿”（‘කිසිවෙක් අතහැරෙන්න දෙන්න එපා - කිසිවෙක් කුසගින්නේ නොතබමු’）为主题的社会福利计划。该计划由斯里兰卡财政部社会福利委员会（මහා භාණ්ඩාගාරයේ සමාජ සුබසාධක මණ්ඩලය）实施，并由世界银行、亚洲开发银行和斯里兰卡财政部提供财政拨款。据称，这一新计划将从 2023 年 1 月起为超 310 万受经济危机影响严重的低收入家庭提供必要的福利补贴，受益人将获得 5,000 至 15,000 卢比的财政补助。具体的受益人名单将通过村、区、分区秘书以及各部门甄选审核后公开。

值得注意的是，这并非斯里兰卡政府首次施行社会福利计划。1989-1994 年

间斯政府实施 Janasaviya 计划（ජනසවිය වැඩසටහන）¹。1995 年新政府上任后启动的 Samurdhi 计划（සමෘද්ධි ව්‍යාපාරය，以下译为“繁荣”计划）被视为该国脱贫攻坚进程中的一大里程碑。目前斯里兰卡有 170 万个家庭享有“繁荣”补贴，等待“繁荣”补贴的家庭达 726,000 个。换句话说，如果每个家庭有 4 个人，那么将有接近 1000 万人口需要“繁荣”补贴。然而，斯里兰卡的总人口约为 2220 万，因此事实上半个国家都陷入了极度贫困的状态。

在这一背景下，斯政府表示将利用新社会福利计划为所有受到经济危机影响的群体提供救助，既包括目前受益于“繁荣”计划和老年人、残疾人、肾病援助计划（වැඩිහිටි පුද්ගල, අබාධිත පුද්ගල සහ වකුගඩු රෝගී ජීවනාධාර වැඩසටහන්）等公共援助计划的家庭，也不会忽视等待补贴名单上的家庭和个人。对此，《太阳报》（දිනමිණ, *Dinamina*）评价，斯政府将这一计划的实施视为国家责任，不会助长任何政党或个人的力量，获得补贴的敲门砖将不再是政治，新的福利计划将帮助真正有需要的人。

（二）穷人能否真正得到救济？

即使历任政府每年都在福利补贴和酬金上花费巨大，但斯里兰卡的贫困状况并没有显著改善。一方面，补贴并未流向最需要的家庭和个人。另一方面，政治成为了给予补贴的条件。佩拉德尼亚大学经济与统计系蒂雷尼·古纳瓦尔德纳教授（දිලෙනි ගුණවර්ධන, *Dileni Gunawardena*）认为，一些富人通过“繁荣”计划得到了本不该属于他们的补贴，而真正需要救助的穷人的生活却没有得到改善。斯里兰卡 10% 的低收入人口中有 60% 的人没有得到“繁荣”补贴，这既是社会的不公正，也是“繁荣”计划的官员出于政治利益滥用权力的结果。如今，包括“繁荣”计划在内的各种补贴计划的高度政治化已经不是秘密，补贴制度甚至成为了获得选票的承诺。甚至有政客认为接管一个贫穷的国家将是实现自己政治目的的巨大机会。除此之外，地区和村级公共服务部门官员低下的行政效率和滞后的消息传递速度，也成为贫困人群按时收到补贴的一大障碍。

（三）针对性与去政治化

学者和政客们普遍认为，补贴应该具有针对性，只给那些真正需要的人。古

¹ Janasaviya 计划（ජනසවිය වැඩසටහන）是斯里兰卡第 3 任总统拉纳辛哈·普雷马达萨（රනසිංහ ප්‍රේමදාස, *Ranasinghe Premadasa*）执政期间推出的主要扶贫计划。该计划于 1989 年 10 月启动，主要目标是通过增加生活补贴、培养生活技能来改善民众的生活质量。

纳瓦尔德纳教授认为向民众提供经济补贴是合理的，但这并不意味着所有人都是目标受众，补贴机制应该实现动态化，即需要有一个可以随时修改受益人列表的系统，通过这种方法协助识别受益人。科伦坡智库 Verité Research 的经济政策小组提出可以根据用电量来确定补贴的对象。斯里兰卡国务部长谢汉·赛马辛哈（ශෙහාන් සේමසිංහ, Shehan Semasinghe）也表示需要正确识别所有受益人并以透明的方式开展工作。根据新计划，申请人的信息将被统一录入数据系统，再根据福利委员会公布的标准筛选出符合要求的受益人，名单公布后可以提出上诉和异议，以此保证整个过程的公正合理。

相较于受政治影响较大的“繁荣”计划，斯政府明确表示此次新社会福利计划的实施将不受政治的干扰，也不会因种姓、宗教或肤色而歧视任何一个群体。总统秘书处记者苏珊蒂·普拉迪皮卡（සුසන්ති ප්‍රදීපිකා, Susanthi Pradeepika）发文称，“基于政治偏袒、种族和宗教给予补贴的时代已经结束，政府对提供福利的人道主义进程的干预为国家的系统性变革奠定了良好基础。”

作为斯里兰卡 2022 年财政临时预算的重点内容，福利政策引发广泛的社会讨论。因此，政府必须妥善管理当下困难时期的公共救济资金，以免未来的福利制度被滥用。正如普拉迪皮卡记者所言，为了解救深陷痛苦与无助的人民，任何福利政策都应该是为了提高人们的生活质量，而不是沦为增强某些人政治权力的“战略”需要。

选材来源：本文编译自斯里兰卡僧伽罗语日报《兰卡岛报》（ලංකාදීප, Lankadeepa）2022 年 8 月 18 日文章“දුප්පතට නැති ධනවතට ඇති සහනාධාර”，10 月 6 日文章“රටෙන් බාගයක්ම සමෘද්ධියට වැටීම”，10 月 11 日文章“සහනාධාර දී වරද්දා ගත් ආර්ථිකයක්”；斯里兰卡僧伽罗语版《岛报》（දිවයින, Divaina）2022 年 9 月 1 日文章“අතුරු අයවැයෙන් - ආර්ථික අර්බුදයට විසඳුම් ලැබෙයි ද?”；斯里兰卡僧伽罗语日报《太阳报》（දිනමිණ, Dinamina）2022 年 10 月 10 日文章“කාවචන් අත්හැරෙන්න දෙන්න එපා කිසිවෙක් කුසගින්නේ නොතබමු”，10 月 11 日文章“පවුල් ලක්ෂ 31කට සහන දෙන සුබසාධක ප්‍රතිලාභී වැඩපිළිවෙලට දින 4කදී අයැදුම්පත් ලක්ෂ හතක්”，10 月 12 日文章“දුප්පතත් අත්නොහැරීම”。

采编者：娄嘉澜 丁一滔，北京外国语大学僧伽罗语专业

专题六

天灾与人祸：尼泊尔登革热疫情大流行

导言：自7月以来，登革热在尼泊尔全国范围内肆无忌惮地传播，以至于被视为一种流行病，损害尼泊尔人民的健康和财富。缺乏公众意识与灭蚊运动以及未能及时确诊和治疗患者是登革热无法得到控制的主要原因。在这种情况下，政府本应该增强公众对登革热的认识，并为患者治疗提供帮助，但政府却大多处于休眠状态。由于地方和联邦政府之间缺乏协调，登革热疫情一直没能得到有效控制。

即便已经过了两个月，7月份在尼泊尔开始的登革热感染依旧没有得到控制，全国感染人数已达24,492人。自7月以来，已有29人死于登革热感染。而根据国家流行病学和疾病控制司（राष्ट्रिय इपिडिमियोलोजी तथा रोग नियन्त्रण महाशाखा）的数据，75%的死者并未患有其他疾病。

在各省范围内，巴格马蒂省（वाग्मती प्रदेश）有19,000人感染，蓝毗尼省（लुम्बिनी प्रदेश）有2,872人，远西省（सुदूरपश्चिम प्रदेश）有777人，第一省（प्रदेश नं० १）有753人，甘达基省（गण्डकी प्रदेश）有537人，格尔纳利省（कर्णाली प्रदेश）有230人，马德什省（मधेश प्रदेश）有223人。国家流行病学和疾病控制司称，目前在76个地区¹发现了登革热感染，其中10个地区感染严重。

几个月前，没有人会想到尼泊尔登革热会呈现如此严峻的态势。由于政府处理不当，登革热现在正在全国蔓延。此次登革热席卷了整个雪山区，丘陵区与平原区，包括加德满都在内的气候寒冷地区也有众多登革热患者。据流行病学和疾控部门最新数据显示，尼泊尔所有省份均出现感染病例，目前约有7000名登革热患者正在接受治疗。

（一）早期的忽视

登革热的大流行与政府初期的忽视不无关联。尼泊尔卫生与人口部部长巴瓦

¹ 尼泊尔的地区（जिल्ला）是仅次于省的二级行政区划，现今（2022年10月26日）尼泊尔共有7个省、77个地区。

尼·普拉萨德·卡彭（भवानीप्रसाद खापुण्ड）²曾一再表示政府会控制登革热，彼时尼泊尔才刚开始发现登革热患者，但实际上政府没有及时将登革热管控列为入议程，卫生部也没有制定可靠的政策或计划控制登革热。因此当局在登革热流行初始忽视搜索和破坏蚊子的栖息地，这导致登革热失控。

据医生表示，5%的登革热感染者需要输血。同样，扑热息痛（Cetamol）作为治疗登革热患者的药物却无法适用于重症，而扑热息痛已经停止在药店销售。国家也没有对ICU的病患制定任何管理计划。倘若登革热持续传播，一段时间后，血库可能会出现血液短缺，那么需要在ICU接受治疗的患者将蒙受巨大的损失。公立医院没有床位，扑热息痛和血液短缺，感染人数也进一步扩张，这都是疫病早期阶段的漠视带来的后果。

（二）缺乏协调

联邦政府与当地政府的生疏配合也是本次登革热疫情大流行的原因之一。登革热是以蚊虫为媒介传播的疾病，因此控制登革热需要熟练且训练有素的昆虫专家在疫病发生地实施控制计划。然而卫生部内却并没有昆虫专家职位。早在2018年，卫生部结构发生变化，地方一级的昆虫专家被免职。在此之前，每个地区都有一个昆虫专家岗位，一旦虫媒疾病传播，农村地区的这些专家就会进行控制工作。

为控制登革热和其他虫媒疾病，卫生部流行病和疾病控制司曾指示区公共卫生办公室向受影响地区运送药品并进行控制。然而，随着向联邦结构的过渡，该部门称他们没有这个权利。据该部门称，目前地方与中央之间就如何处理此类问题并无明确标准，它无法采取措施进行疾病控制，因为它甚至没有权力向地方下达指令。此外，由于联邦政府与地方层面的协调破裂，控制流行病和保存传染病数据的工作未能有效完成。地方一级没有人力来实施联邦政府制定的与传染病相关的政策和计划。

公众意识淡薄、灭蚊运动缺乏以及患者未能及时确诊和治疗是尼泊尔登革热疫情无法得到控制的主要原因，致使登革热在全国范围内肆无忌惮地传播。该疾病不仅影响疫区人民的身心健康，亦会使社会经济遭受损失。在尼泊尔这样经

² Bhawani Prasad Khapung，尼泊尔政治家，尼泊尔统一社会主义者党派成员，现担任卫生与人口部部长。

济脆弱的社会里，登革热疫情的暴发影响尤甚。尽管利益相关者正怀着“天气转冷之时疾病就可能得以控制”的希望坐等，但与其等待疾病自然而然结束，当下迫切需要的是社会认识以及政府积极作为。联邦政府和地方各级应积极响应控制登革热，各政党的政要都应为控制登革热而积极努力，而非迷失在竞选之中。

选材来源：本文综合编译选摘自尼泊尔媒体《康提普尔报》（कान्तिपुर, Kantipur）2022 年 9 月 21 日文章“डेङ्गी नियन्त्रणमा ढिलाइ”；《公民日报》（नागरिक दैनिक, Nagarik Daily）2022 年 9 月 28 日文章“डेङ्गी नियन्त्रणमा सरकार उदासीन”；《喜马拉雅消息》（हिमालयखबर, Himalkhaba）2022 年 9 月 29 日文章“डेङ्गीको प्रकोप रोक्नै चाहँदैन सरकार”。

采编者：郭云骄 殷鸣璇，北京外国语大学尼泊尔语

专题七

托里大坝的修建或将缓解阿富汗局部水资源问题

导言:阿富汗因自然灾害以及水资源管理不善等原因,长期存在水资源短缺问题,自阿富汗塔利班再次执政以来,首次依靠本国资源修建水坝,或将改善阿富汗扎布尔省卡拉特地区居民用水难题。

据报道,阿富汗塔利班能源和水利部(د اوبو او انرژي وزارت)宣布在阿富汗扎布尔省(زابل)启动托里(توري)大坝项目,并表示大坝建设工作已正式开始。该大坝位于扎布尔首府卡拉特(قلات)以东四公里处,耗资 9700 万阿富汗尼,其建造计划和设计均由阿富汗工程师完成,将在未来六个月内完工。

这是自阿富汗塔利班再次执政以来,首次不依靠国际援助、其他国家帮助以及国外公司投资建造的大坝。能源和水利部代理部长毛拉·阿卜杜勒·拉蒂夫·曼苏尔(سرپرست مولوي عبداللطيف منصور)称,“我们不想等待国际社会,我们必须使用自己的自然资源。”第一副总理毛拉·阿卜杜勒·加尼·巴拉达尔也曾表示,阿富汗不会靠外国帮助解决,应该由阿富汗人自己来建设国家。

该大坝将由国家发展公司(د ملي پراختيا شرکت)建造,该项目后,大型项目的实施也将委托给国内公司。今年 7 月阿富汗赫尔曼德省 Kajaki (کجکي) 大坝二期工程竣工,此项目虽未寻求外国援助,但仍由外国公司投资建成,一家土耳其公司投资 1.6 亿美元,增加了 Kajaki 大坝的发电和蓄水能力。“其他水坝都是由外国公司设计,费用高昂且铺张浪费。但是,幸好能源和水利部能够领导我们的专业人员设计这座大坝。”能源和水利部副部长毛拉维·穆吉布·拉赫曼·奥马尔(مولوي مجيب الرحمن عمري)针对此项目做出回应。

阿富汗虽然年降水量少但却是周围干旱国家的重要淡水来源。阿富汗 80% 的水资源来自兴都库什山脉和喜马拉雅山脉的冰雪融水。平均每年该国的水量估计达 750 亿立方米,但这些水域中有 73% 流向伊朗、巴基斯坦和其他中亚邻国。尽管水资源充足,但水资源管理不当以及人口急剧增长仍然使阿富汗面临严重缺水问题。代理经济部长丁·穆罕默德·哈尼夫(دين محمد حنيف)曾表示,阿富汗每

年有 370 亿立方米的水流出该国，必须控制该国的水域。他说：“如果我们能够有效管理水资源，农业和电力就会进步。”因此建造水坝管理水资源在阿富汗显得尤为必要。能源和水利部表示，“这座大坝建成后将灌溉 600 英亩的土地，它还将有能力生产 100 千瓦的电力。”

阿富汗虽然属于干旱地区，但多样化的地形以及各种各样的天气条件，也使其处于旱涝不均当中，洪水一般在春季天气转暖后爆发，此前灾害管理委员会官员在新闻发布会上说，过去一年因洪水已造成 521 余人死亡，726 余人受伤，599924 英亩的土地被洪水淹没，无法使用。这严重影响了阿富汗人民生活，更会加剧阿富汗的粮食危机。塔利班官员称，托里大坝的蓄水能力接近 300 万立方米，可以在一定程度上防止洪水，造福当地居民。扎布尔居民对大坝的修建工作表示热烈欢迎，并希望在该省的其他地区建造类似的大坝。

本文编译自阿富汗新闻网站《Tolonews》2022 年 10 月 14 日文章 په زابل کې د توري بند رغښتې

د کجکې بند د دويمې برخې پرانيسته، چاري پيل شوي

采编者：郑策 王艺橙 傅元昊，信息工程大学洛阳校区普什图语专业

指导：姜景奎

审校：雷定坤 何演 贾岩 魏师汶